

Ročník 1997

SBÍRKA ZÁKONŮ ČESKÉ REPUBLIKY

Částka 11

Rozeslána dne 7. března 1997

Cena Kč 12,-

O B S A H:

35. Vyhláška Ministerstva práce a sociálních věcí, kterou se stanoví podrobnosti zřizování společensky účelných pracovních míst a vytváření veřejně prospěšných prací
36. Vyhláška České národní banky o vydání pamětních stříbrných dvoustekorun k 1000. výročí úmrtí sv. Vojtěcha
37. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Smlouvy o přátelských vztazích a spolupráci mezi Českou republikou a Rumunskem
38. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Smlouvy o přátelských vztazích a spolupráci mezi Českou republikou a Ukrajinou
39. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o odvolání výhrady České republiky k Úmluvě proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání

Opatření ústředních orgánů

Oznamení Ministerstva financí o vydání opatření, kterým se stanoví finanční výkaz o plnění příjmů a výdajů státních fondů

35

VYHLÁŠKA

Ministerstva práce a sociálních věcí

ze dne 19. února 1997,

kterou se stanoví podrobnosti zřizování společensky účelných pracovních míst a vytváření veřejně prospěšných prací

Ministerstvo práce a sociálních věcí stanoví podle § 5 odst. 5 zákona České národní rady č. 9/1991 Sb., o zaměstnanosti a působnosti orgánů České republiky na úseku zaměstnanosti, (dále jen „zákon“):

§ 1

Úvodní ustanovení

(1) Při zřizování společensky účelných pracovních míst¹⁾ (dále jen „účelné pracovní místo“) a při vytváření veřejně prospěšných prací²⁾ pro uchazeče o zaměstnání³⁾ přihlíží úřad práce zejména k

- a) situaci na trhu práce,⁴⁾
- b) době využití účelného pracovního místa nebo veřejně prospěšné práce,
- c) době, která je nutná pro zřízení účelného pracovního místa a vytvoření veřejně prospěšné práce,
- d) předpokládaným nákladům na zřízení účelného pracovního místa a vytvoření veřejně prospěšné práce.

(2) Úřad práce předkládá návrh na zřízení účelných pracovních míst k vyjádření poradnímu sboru.⁵⁾

Účelná pracovní místa

§ 2

(1) Úřad práce může zaměstnavateli v souvislosti se zřizováním účelných pracovních míst poskytnout

- a) návratnou finanční výpomoc,
- b) dotaci na úhradu mezd (platů) a jejich náhrad, včetně pojistného na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti a pojistné-

ho na všeobecné zdravotní pojištění⁶⁾ (dále jen „dotace na mzdové náklady“),

- c) dotaci na úhradu úroků z úvěrů,
- d) jinou účelově určenou dotaci (dále jen „jiná dotace“).

(2) Výše dotace nebo návratné finanční výpomoci podle odstavce 1 písm. a), c) a d) může činit na jedno účelné pracovní místo nejvýše 80 000 Kč v závislosti na předpokládaných nákladech na jeho zřízení.

(3) Dotaci na mzdové náklady podle odstavce 1 písm. b) může úřad práce hradit pouze po dobu, po kterou je účelné pracovní místo obsazeno uchazečem o zaměstnání, nejdéle však 24 měsíců.

(4) Na jedno účelné pracovní místo lze zaměstnavateli poskytnout pouze jeden z druhů dotace nebo návratné finanční výpomoci podle odstavce 1 písm. a) až d); návratnou finanční výpomoc podle odstavce 1 písm. a) a jinou dotaci podle odstavce 1 písm. d) lze poskytnout vedle sebe, nejvýše však do částky uvedené v odstavci 2.

§ 3

Úřad práce uzavírá se zaměstnavatelem na zřízení účelného pracovního místa písemnou dohodu podle zákona.⁷⁾ Dohodu nelze uzavřít s ústředním orgánem státní správy, okresním úřadem, státním fondem a rozpočtovou nebo příspěvkovou organizací, jejímž zřizovatelem je správní úřad. Dohodu lze však uzavřít se zařízením sociální péče.⁸⁾

¹⁾ § 5 odst. 2 zákona ČNR č. 9/1991 Sb., o zaměstnanosti a působnosti orgánů České republiky na úseku zaměstnanosti.

²⁾ § 5 odst. 3 zákona ČNR č. 9/1991 Sb.

³⁾ § 7 odst. 1 zákona č. 1/1991 Sb., o zaměstnanosti.

⁴⁾ § 12 odst. 1 písm. j) zákona ČNR č. 9/1991 Sb.

⁵⁾ § 7 zákona ČNR č. 9/1991 Sb., ve znění zákona ČNR č. 272/1992 Sb.

⁶⁾ § 25a zákona ČNR č. 589/1992 Sb., o pojistném na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti, ve znění zákona č. 160/1993 Sb. a zákona č. 307/1993 Sb.

§ 26a zákona ČNR č. 592/1992 Sb., o pojistném na všeobecné zdravotní pojištění, ve znění zákona č. 161/1993 Sb.

⁷⁾ § 5 zákona ČNR č. 9/1991 Sb.

⁸⁾ § 45 zákona ČNR č. 114/1988 Sb., o působnosti orgánů České socialistické republiky v sociálním zabezpečení.

§ 4

(1) Dohoda sjednaná podle § 3, na základě které se poskytuje návratná finanční výpomoc, dotace na úhradu úroků z úvěrů a jiná dotace, obsahuje zejména

- a) počet a druhy účelných pracovních míst, která budou zřízena,
- b) závazek zaměstnavatele, že na zřízená účelná pracovní místa přijme do pracovního poměru uchazeče o zaměstnání, které písemně doporučil úřad práce,⁹⁾
- c) závazek zaměstnavatele, že písemně oznámí úřadu práce den, způsob a důvod skončení pracovního poměru zaměstnance, který byl přijat na účelné pracovní místo, a to nejpozději do pěti pracovních dnů od skončení pracovního poměru,
- d) druh, způsob a výši dotace nebo návratné finanční výpomoci na zřízení účelného pracovního místa, které budou poskytnuty úřadem práce,¹⁰⁾
- e) způsob a podmínky splacení návratné finanční výpomoci.

(2) Dohoda, na základě které se poskytuje dotace na úhradu úroků z úvěrů [§ 2 odst. 1 písm. c)] nebo jiná dotace [§ 2 odst. 1 písm. d)], obsahuje kromě náležitostí uvedených v odstavci 1 závazek zaměstnavatele, že vrátí úřadu práce poměrnou část dotace poskytnuté na zřízení účelného pracovního místa odpovídající době, kterou nesplnil, nedodrží-li dohodnuté podmínky.

(3) Podmínkou uzavření dohody je předložení záměru zaměstnavatele na využití účelného pracovního místa s předpokládanými náklady na jeho zřízení.

(4) V případě vytvoření více než čtyř účelných pracovních míst je podmínkou uzavření dohody odborný posudek (expertiza).

§ 5

(1) Dohoda sjednaná podle § 3, na základě které se poskytuje dotace na mzdové náklady podle § 2 odst. 1 písm. b), obsahuje zejména:

- a) druh a popis (charakteristiku) účelného pracovního místa,
- b) závazek zaměstnavatele, že na účelné pracovní místo podle písmene a) přijme uchazeče o zaměstnání,
- c) osobní údaje uchazeče o zaměstnání,
- d) podstatné náležitosti z obsahu pracovní smlouvy sjednané mezi zaměstnavatelem a uchazečem o zaměstnání, která je součástí dohody,

- e) výši a dobu poskytování dotace na mzdové náklady zaměstnavateli,
- f) závazek zaměstnavatele, že neprodleně, nejpozději do pěti pracovních dnů od skončení pracovního poměru písemně oznámí úřadu práce den, způsob a skončení pracovního poměru zaměstnance přijatého na základě této dohody.

(2) Úřad práce poskytne zaměstnavateli dotaci na mzdové náklady do 15 dnů od předložení měsíčního vyúčtování mezd vyplacených zaměstnanci umístěnému na zřízeném účelném pracovním místě.

§ 6

(1) Úřad práce může na základě písemné dohody poskytnout návratnou finanční výpomoc [§ 2 odst. 1 písm. a)], dotaci na úhradu úroků z úvěrů [§ 2 odst. 1 písm. c)] nebo jinou dotaci [§ 2 odst. 1 písm. d)] na zřízení účelného pracovního místa také občanu, který začne vykonávat samostatnou výdělečnou činnost podle zvláštních předpisů¹¹⁾ a je v době uzavření dohody veden v evidenci uchazečů o zaměstnání u úřadu práce. Pro výši dotace nebo návratné finanční výpomoci platí obdobně § 2 odst. 2 a 4.

(2) Podmínkou uzavření dohody podle odstavce 1 je předložení podnikatelského záměru uchazeče o zaměstnání spolu s předpokládanými náklady na zřízení účelného pracovního místa, a vyžaduje-li to úřad práce, i odborný posudek (expertiza).

(3) Dohoda uzavřená podle odstavce 1 obsahuje zejména

- a) druh a popis účelného pracovního místa,
- b) podmínky, které musí uchazeč o zaměstnání při zřízení účelného pracovního místa dodržet,
- c) dobu, od které uchazeč o zaměstnání začne vykonávat samostatnou výdělečnou činnost,
- d) druh, způsob a výši dotace nebo návratné finanční výpomoci na zřízení účelného pracovního místa,
- e) závazek uchazeče o zaměstnání, že úřadu práce písemně oznámí ukončení samostatné výdělečné činnosti, pro kterou byla úhrada nákladů poskytnuta, a to nejpozději do pěti pracovních dnů od jejího skončení,
- f) závazek uchazeče o zaměstnání, že úřadu práce vrátí poměrnou část dotace poskytnuté na zřízení účelného pracovního místa, odpovídající době, kterou nesplnil, jestliže do dvou let od uzavření dohody přestane vykonávat samostatnou výdělečnou činnost podle sjednaných podmínek.

⁹⁾ § 12 odst. 1 písm. l) zákona ČNR č. 9/1991 Sb.

¹⁰⁾ § 5 odst. 4 zákona ČNR č. 9/1991 Sb.

¹¹⁾ Např. živnostenský zákon.

(4) Vrácení dotace nebo návratné finanční výpomoci poskytnuté na zřízení účelného pracovního místa nelze požadovat od občana, který přestal vykonávat samostatnou výdělečnou činnost ze zdravotních důvodů nebo v případě jeho smrti.

Veřejně prospěšné práce

§ 7

Krátkodobým pracovním umístěním uchazeče o zaměstnání na veřejně prospěšné práce se rozumí doba nepřesahující 12 po sobě jdoucích kalendářních měsíců ode dne sjednaného nástupu uchazeče o zaměstnání na tyto práce.

§ 8

(1) Úřad práce uzavírá se zaměstnavatelem nebo s obcí k vytvoření veřejně prospěšných prací písemnou dohodu podle zákona;²⁾ dohodu nelze uzavřít s ústředním orgánem státní správy, okresním úřadem a státním fondem.

(2) Na vytvoření veřejně prospěšných prací může úřad práce poskytnout dotaci až do výše skutečně vyplacených mezd (platů) a jejich náhrad, včetně pojistného na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti a pojistného na všeobecné zdravotní pojištění⁶⁾ na zaměstnance umístěné na tyto práce.

§ 9

(1) Dohoda sjednaná podle § 8 na vytvoření veřejně prospěšných prací obsahuje zejména

- a) počet pracovních míst, která budou vytvořena,
- b) druh a popis (charakteristiku) každého pracovního místa,
- c) dobu, na kterou se pracovní místa vytvářejí,

d) závazek zaměstnavatele nebo obce, že pracovní místa na veřejně prospěšných pracích bude obsazovat uchazeči o zaměstnání písemně doporučenými úřadem práce,³⁾

e) závazek zaměstnavatele nebo obce, že písemně oznámí úřadu práce den, způsob a důvod skončení zaměstnání každého takto přijatého zaměstnance, a to neprodleně, nejpozději do pěti pracovních dnů od skončení zaměstnání,

f) výši dotace na vytvoření veřejně prospěšných prací (§ 8 odst. 2).

(2) Úřad práce poskytne zaměstnavateli nebo obci dotaci podle § 8 odst. 2 do 15 dnů od předložení měsíčního vyúčtování vyplacených mezd.

Přechodná a závěrečná ustanovení

§ 10

Práva a povinnosti vyplývající z dohod uzavřených do dne účinnosti této vyhlášky se řídí dosavadními předpisy. V případě dohod uzavřených před počátkem účinnosti této vyhlášky zaměstnavatel vrátí úřadu práce poměrnou část úhrady nákladů na zřízení pracovního místa, odpovídající době, kterou nesplnil, nedodržel-li dohodnuté podmínky.

§ 11

Zrušuje se vyhláška Ministerstva práce a sociálních věcí č. 314/1993 Sb., kterou se stanoví podrobnosti zřizování společensky účelných pracovních míst a vytváření veřejně prospěšné práce.

§ 12

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. dubna 1997.

Ministr:

Ing. Vodička v. r.

36

VYHLÁŠKA

České národní banky

ze dne 18. února 1997

o vydání pamětních stříbrných dvousetkorun k 1000. výročí úmrtí sv. Vojtěcha

Česká národní banka stanoví podle § 22 písm. a) zákona České národní rady č. 6/1993 Sb., o České národní bance:

§ 1

(1) K 1000. výročí mučednické smrti sv. Vojtěcha se vydávají pamětní stříbrné dvousetkoruny (dále jen „dvousetkoruna“).

(2) Dvousetkoruna se vydává v běžném provedení a ve zvláštním provedení určeném pro sběratelské účely s leštěným polem mince a matovým reliéfem (dále jen „zvláštní provedení“).

(3) Dvousetkoruna v běžném i zvláštním provedení se razí ze slitiny obsahující 900 dílů stříbra a 100 dílů mědi. Hmotnost dvousetkoruny je 13 g, její průměr 31 mm a síla 2,40 mm. Hrana dvousetkoruny v běžném provedení je vroubkovaná, hrana dvousetkoruny ve zvláštním provedení je hladká. Při ražbě dvousetkoruny v běžném i zvláštním provedení je povolená odchylka v průměru 0,1 mm a v síle 0,15 mm. V hmotnosti je povolená odchylka nahoru 0,26 g a v obsahu stříbra odchylka nahoru 1 %.

§ 2

(1) Na lici dvousetkoruny je stylizovaný velký státní znak České republiky bez štítu. Název státu

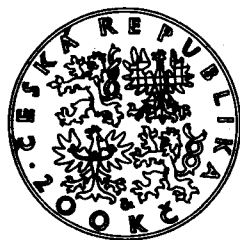
„ČESKÁ REPUBLIKA“ a označení nominální hodnoty mince se zkratkou peněžní jednotky „200 Kč“ jsou v opisu při okrajích dvousetkoruny. Název státu je umístěn při horním a pravém okraji dvousetkoruny, označení nominální hodnoty mince se zkratkou peněžní jednotky je umístěno při spodním okraji dvousetkoruny. Označení nominální hodnoty mince se zkratkou peněžní jednotky odděluje od názvu státu po levé straně tečka, po pravé straně levá zadní noha lva ze čtvrtého pole státního znaku. Značka mincovny, která dvousetkorunu razila, je umístěna dole uprostřed pod státním znakem.

(2) Na rubu dvousetkoruny je vyobrazení sv. Vojtěcha jako biskupa s mitrou, berlou v levé ruce a štólu přehozenou přes pravou ruku, ztvárněné podle předlohy z kostelních vrat v Hnězdně. Při levém okraji dvousetkoruny je neuzavřený opis „+ SV. VOJTĚCH“, při pravém spodním okraji jsou rovněž v neuzavřeném opisu letopočty „997–1997“. Autorem návrhu dvousetkoruny je akademický sochař Ladislav Kozák. Iniciály jeho jména „LK“ jsou umístěny na štóle při spodním okraji dvousetkoruny.

§ 3

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 16. dubna 1997.

Guvernér:

v z. Ing. Vít v. r.
viceguvernér

37

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 22. června 1994 byla v Bukurešti podepsána Smlouva o přátelských vztazích a spolupráci mezi Českou republikou a Rumunskem.

Se Smlouvou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval. Ratifikační listiny byly vyměněny v Praze dne 28. května 1996.

Smlouva na základě svého článku 21 vstoupila v platnost dnem 28. května 1996 a tímto dnem nahradila ve vztazích mezi Českou republikou a Rumunskem Smlouvu o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou socialistickou republikou ze dne 16. srpna 1968, vyhlášenou pod č. 94/1969 Sb.

České znění Smlouvy se vyhláší současně.

SMLOUVA

o přátelských vztazích a spolupráci
mezi Českou republikou a Rumunskem

Česká republika a Rumunsko (dále jen „smluvní strany“),

navazující na tradice přátelských vztahů a spolupráce mezi národy obou států,

potvrzující svou oddanost všelidským hodnotám míru, svobody, demokracie a sociální spravedlnosti a úctu k lidským právům a základním svobodám,

vycházející z významných politických a ekonomických přeměn, k nimž došlo v poslední době v obou státech a v dalších částech Evropy,

pevně odhodlány přispívat k přeměně Evropy v jednotný kontinent míru, bezpečnosti, demokracie, prosperity a spolupráce, jakož i k trvalému mírovému uspořádání v Evropě,

řídící se pravidly mezinárodního práva, zejména cíli a zásadami zakotvenými v Chartě Organizace spojených národů, Závěrečném aktu a dalších dokumentech Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě, zvláště v Pařížské chartě pro novou Evropu,

u vědomí, že další rozvoj přátelských vztahů a spolupráce mezi nimi odpovídá zájmům jejich národů, stejně jako upevnění míru, bezpečnosti a spolupráce v Evropě,

rozhodly se rozvíjet své přátelské vztahy a spolupráci na novém základě a za tím účelem se dohodly uzavřít tuto Smlouvu:

Článek 1

Smluvní strany budou rozvíjet své vztahy na základě vzájemné úcty, důvěry a spolupráce.

V souladu s cíli a zásadami Charty Organizace spojených národů, se Závěrečným aktem a dalšími dokumenty Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě se budou důsledně řídit zásadami svrchované rovnosti, nepoužití síly nebo hrozby silou, neporušitelnosti hranic, územní celistvosti a politické nezávislosti, mírového řešení sporů, nevměšování do vnitřních záležitostí, respektování lidských práv a svobod, rovnoprávnosti a práva národů na sebeurčení, spolupráce mezi státy, plnění závazků podle mezinárodního práva v dobré víře.

Článek 2

Smluvní strany se zdrží hrozby silou nebo použití síly v mezinárodních vztazích. Případné spory mezi nimi budou řešit výlučně mírovými prostředky v souladu s Chartou Organizace spojených národů a příslušnými dokumenty Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě.

Budou podporovat opatření kolektivní bezpečnosti přijatá podle Charty Organizace spojených národů.

Budou v rámci Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě přispívat ke zřizování a účinnému působení institucí a metod předcházení sporům a pro jejich mírové urovnání.

Článek 3

Smluvní strany vynaloží veškeré úsilí pro upevnění bezpečnosti a rozvoj spolupráce v Evropě. V zájmu toho se budou zasazovat o vytváření celoevrop-

ského bezpečnostního systému a budou podporovat zřizování a činnost stálých mechanismů a organizací.

Článek 4

V případě, že vznikne situace, která podle mínění jedné smluvní strany může ohrozit její bezpečnostní zájmy nebo představuje ohrožení nebo porušení míru, navážou obě strany neprodleně spojení a budou usilovat o sladění svých pozic a docílení shody o opatřeních potřebných k řešení nebo zlepšení situace.

Článek 5

Smluvní strany se budou zasazovat v rámci Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě o to, aby byly cestou závazných a účinně kontrolovatelných dohod sníženy stavy ozbrojených sil a výzbroje v Evropě na co možná nejnižší úroveň, dostatečnou pro obranu, avšak neumožňující útok. Budou se také společně zasazovat o mnohostranná a dvoustranná opatření k zajištění větší otevřenosti, k posílení důvěry, stability a bezpečnosti v Evropě.

Budou přispívat v rámci mezinárodních jednání, kterých se zúčastní, k přijetí celosvětových odzbrojovacích opatření pod přísnou a účinnou mezinárodní kontrolou.

Smluvní strany budou podporovat vzájemnou spolupráci ve vojenské oblasti.

Článek 6

Smluvní strany budou pořádat pravidelné konzultace na různých úrovních s cílem zabezpečení dalšího rozvoje a prohloubení svých dvoustranných vztahů a sladění stanovisek k mezinárodním otázkám.

Článek 7

Smluvní strany budou podporovat styky a výměnu zkušeností mezi parlamenty za účelem rozvoje dvoustranných vztahů.

Budou podporovat a usnadňovat spolupráci mezi územními samosprávnými celky smluvních stran.

Budou rovněž podporovat spolupráci a přímé styky mezi městy a obcemi.

Článek 8

Smluvní strany považují rozvoj hospodářské spolupráce za jeden z předpokladů sociálního pokroku. Budou přispívat k odstraňování překážek dělících Evropu podle úrovně rozvoje a k její postupné přeměně v jednotný ekonomický prostor.

Článek 9

Smluvní strany budou podporovat vzájemně výhodnou ekonomickou spolupráci, včetně spolupráce na

úrovni územních samosprávných celků, měst, obcí a podniků v rámci jejich kompetencí. V rámci svého zákonodárství budou fyzickým a právnickým osobám druhé smluvní strany vytvářet nejpříznivější podmínky pro podnikatelskou a jinou hospodářskou činnost.

Budou také napomáhat vzájemné podpoře a ochraně investic, jakož i přímé kooperaci podniků. Zvláštní pozornost budou věnovat spolupráci mezi menšími a středními firmami a podniky.

Zvláště budou podporovat spolupráci při přípravě povolání a dalším vzdělávání odborníků a vedoucích hospodářských pracovníků.

Článek 10

Smluvní strany budou podporovat úzkou spolupráci v oblastech zvláštního významu pro jejich národní hospodářství. Za tím účelem budou napomáhat uzavírání příslušných dohod.

Článek 11

Smluvní strany budou rozšiřovat vzájemně výhodnou spolupráci při využívání vědy a techniky pro blaho lidí a pro mírové účely.

Budou rozvíjet spolupráci v oblasti základního a aplikovaného výzkumu, především v oblasti moderních technologií, a podporovat společné programy a projekty, výměnu vědců a výzkumných pracovníků a jiné formy spolupráce zaměřené na zvýšení efektivity výzkumné práce.

Budou usnadňovat přístup do archivů, knihoven, výzkumných ústavů a podobných zařízení.

Článek 12

Smluvní strany budou rozvíjet vzájemnou spolupráci v oblasti ochrany životního prostředí.

Budou se podílet na vytváření a provádění globální strategie ochrany a zlepšování životního prostředí.

Článek 13

Smluvní strany budou spolupracovat při rozšiřování a zdokonalování dopravního, telekomunikačního a poštovního spojení mezi oběma státy.

Článek 14

Smluvní strany budou respektovat právo vnitrozemských států na přístup k moři, jakož i svobodu tranzitu pro tyto státy v souladu s platnými normami mezinárodního práva.

Článek 15

Smluvní strany budou rozvíjet spolupráci v oblasti kultury, vědy a školství.

Budou rozšiřovat kulturní spolupráci ve všech oblastech a na všech úrovních jako příspěvek k vytváření evropského kulturního prostoru. Budou podporovat spolupráci mezi kulturními institucemi a organizacemi, jakož i přímé styky mezi umělci a kulturními činiteli obou států.

Budou rozšiřovat a podporovat spolupráci mezi školami a univerzitami, jakož i mezi výzkumnými ústavy, a to jak výměnou studentů, učitelů a vědeckých pracovníků, tak i prostřednictvím řešení společných úkolů.

Budou podporovat výuku jazyka druhé smluvní strany a za tímto účelem budou si vzájemně napomáhat v jazykové výuce a přípravě učitelů.

Budou povzbuzovat iniciativy zaměřené na prohlubování spolupráce a výměn v oblasti audiovizuálních prostředků, kinematografie, divadla, hudby a výtvarného umění.

Budou napomáhat činnosti jiných kulturních a informačních středisek a podle potřeby zřizovat střediska nová.

V souladu s příslušnými dohodami budou vzájemně uznávat doklady o vzdělání.

Smluvní strany budou všestranně podporovat styky mezi občany obou států. Budou rovněž podporovat každé úsilí, včetně svobodného toku informací, s cílem vzájemného poznávání a porozumění mezi národy obou zemí.

Budou usnadňovat spolupráci mezi politickými stranami a hnutími, odbory, církvemi a náboženskými společenstvími, nadacemi, sportovními organizacemi, sociálními institucemi, sdruženími žen a mládeže, společnostmi pro ochranu životního prostředí a jinými svazy a spolky obou zemí.

Článek 17

Smluvní strany budou zabezpečovat, každá na svém území, ochranu a uskutečňování práv osob patřících k rumunské národnostní menšině v České republice a osob patřících k české národnostní menšině v Rumunsku v souladu s dokumenty Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě a obecně uznávanými normami mezinárodního práva.

Za Českou republiku:
Václav Havel v. r.
prezident republiky

Smluvní strany se shodují v tom, že osoby uvedené v předchozím odstavci musí respektovat zákony a integritu státu, jehož jsou občany.

Článek 18

Smluvní strany budou rozvíjet spolupráci v právní a konzulární oblasti. Budou usnadňovat cestování a návštěvy svých občanů a spolupracovat při řešení s tím souvisejících humanitárních a sociálních problémů.

Budou spolupracovat v potlačování zločinnosti, zejména organizované zločinnosti, terorismu, nezákonného obchodu s narkotiky a nezákonného přepravování kulturních a historických hodnot přes hranice.

Smluvní strany budou konzultovat a spolupracovat při řešení migračních otázek jako obecného jevu, včetně předcházení nelegální migraci.

Článek 19

Smluvní strany budou zdokonalovat právní základnu svých vzájemných vztahů v souladu se svým politickým, ekonomickým, sociálním a právním vývojem a s obecnými vývojovými tendencemi v Evropě.

Článek 20

Tato Smlouva není namířena proti nikomu, nedotýká se práv a závazků vyplývajících z platných dvoustranných a mnohostranných smluv a dohod uzavřených smluvními stranami s jinými státy.

Článek 21

Tato Smlouva se uzavírá na dobu 15 let. Poté se bude její platnost prodlužovat vždy na následující pětileté období, pokud ji jedna ze smluvních stran nevypoví písemně jeden rok před uplynutím příslušného období platnosti.

Tato Smlouva podléhá ratifikaci a vstoupí v platnost dnem výměny ratifikačních listin. Nahradí Smlouvu o přátelství, spolupráci a vzájemné pomoci mezi Československou socialistickou republikou a Rumunskou socialistickou republikou, podepsanou v Praze dne 16. srpna 1968.

Dáno v Bukurešti dne 22. června 1994 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a rumunském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Rumunsko:
Ion Iliescu v. r.
prezident republiky

38

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 26. dubna 1995 byla v Praze podepsána Smlouva o přátelských vztazích a spolupráci mezi Českou republikou a Ukrajinou.

Se Smlouvou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval. Ratifikační listiny byly vyměněny v Kyjevě dne 25. července 1996.

Smlouva vstoupila v platnost na základě svého článku 23 dnem 25. července 1996.

České znění Smlouvy se vyhláší současně.

SMLOUVA

o přátelských vztazích a spolupráci
mezi Českou republikou a Ukrajinou

Česká republika a Ukrajina, dále jen „Smluvní strany“,

majíce na paměti tradiční přátelské vztahy mezi národy obou zemí,

přihlížejíce ke skutečnosti, že Česká republika je jedním z nástupnických států České a Slovenské Federativní Republiky a Ukrajina je jedním z nástupnických států Svazu sovětských socialistických republik,

přesvědčeny o tom, že důvěra, vzájemná úcta a spolupráce mezi oběma státy odpovídají zájmům národů České republiky a Ukrajiny a slouží vytváření nové kvality dvoustranných vztahů založených na rovnoprávnosti a upevňování systému bezpečnosti v Evropě,

vítajíce současné historické změny v Evropě a ve svých státech, které umožňují překonání rozdělení a konfrontace v Evropě,

řídíce se cíli a zásadami Charty Organizace spojených národů a obecně uznávanými zásadami a normami mezinárodního práva a jednajíce v souladu se závazky přijatými v rámci Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě,

potvrzujíce, že respektování lidských práv a základních svobod je neoddělitelnou podmínkou upevnění míru a bezpečnosti,

vědomy si nezbytnosti budovat vzájemné vztahy na novém základě vycházejícím ze zkušeností z rozvoje politické, ekonomické, vědecko-technické, ekologické, humanitární a kulturní spolupráce,

rozhodnuty za tímto účelem vytvořit odpovídající smluvní základ,

dohodly se na následujícím:

Článek 1

Smluvní strany budou rozvíjet své vztahy jako sprátené státy. Budou se důsledně řídit zásadami svrchované rovnosti, nepoužití síly nebo hrozby silou, neporušitelnosti hranic, územní celistvosti a politické nezávislosti, mírového řešení sporů, nevměšování do vnitřních záležitostí, respektování lidských práv a základních svobod, rovnoprávnosti a práva národů na sebeurčení, spolupráce mezi státy a plnění závazků podle mezinárodního práva v dobré víře. Budou usku-
tečňovat přátelskou spolupráci v duchu vzájemné úcty, důvěry a partnerství.

Článek 2

Smluvní strany budou v souladu s Chartou Organizace spojených národů a dokumenty Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě řešit spory, které by mezi nimi mohly vzniknout výlučně mírovými prostředky. Nikdy a za žádných okolností nepoužijí proti sobě jako první své ozbrojené síly.

Článek 3

Smluvní strany potvrzují, že bezpečnost je nedělitelná a že jejich bezpečnost je nedílně spjata s bezpečností všech účastnických států Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě.

Smluvní strany budou všestranně působit k posilování bezpečnosti a rozvoji spolupráce v Evropě s cílem vytvořit účinný celoevropský bezpečnostní systém. Za tím účelem budou podporovat zřizování a činnost stálých institucí a orgánů Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě, všemožně napomáhat vytváření jednotného celoevropského prostoru ve všech jeho rozměrech.

Článek 4

V případě, že vznikne situace, která podle názoru jedné ze Smluvních stran představuje ohrožení míru, jeho narušení nebo vyvolá mezinárodní napětí v Evropě, Smluvní strany uskuteční konzultace o možných způsobech jejího urovnání.

Konzultace se uskuteční bezodkladně na žádost jedné ze Smluvních stran, která má za to, že by mohly být ohroženy její bezpečnostní zájmy.

Článek 5

Smluvní strany budou aktivně napomáhat procesu odzbrojení, snižování a postupnému odstranění všech druhů zbraní hromadného ničení, dalšímu omezení stavu ozbrojených sil a výzbroje v Evropě na úroveň dostatečnou pro obranu, upevnění opatření na posílení důvěry a bezpečnosti na dvoustranném a mnohostranném základě, jakož i vytváření účinných struktur celoevropské bezpečnosti. Budou rozvíjet spolupráci v oblasti obrany.

Článek 6

Smluvní strany budou rozšiřovat svou spolupráci v mezinárodních organizacích, mimo jiné v rámci procesu Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě a příslušných dalších evropských struktur.

Článek 7

Smluvní strany budou všestranně napomáhat přímé spolupráci mezi orgány místní a regionální samosprávy a autonomními subjekty v otázkách patřících do jejich kompetence, jak to předvídají vnitrostátní právní předpisy.

Smluvní strany budou věnovat zvláštní pozornost rozšíření meziparlamentních styků.

Setkání na nejvyšší úrovni se budou uskutečňovat s přihlédnutím k nezbytnosti a účelnosti zpravidla jedenkrát ročně.

Ministři zahraničních věcí budou provádět pravidelné konzultace o otázkách vzájemného zájmu.

Článek 8

Smluvní strany za účelem zabezpečení nezbytných podmínek pro sbližování svých národů na základě přátelství a důvěry budou všestranně podporovat rozšiřování kontaktů mezi svými občany.

Smluvní strany budou usnadňovat kontakty mezi nestátními organizacemi, především mezi politickými stranami, odbory, církvemi a náboženskými organizacemi, vzdělávacími, vědeckými a kulturními společnostmi občanů, jakož i hromadnými sdělovacími prostředky obou států.

Článek 9

Smluvní strany budou věnovat zvláštní pozornost rozvoji vzájemně výhodné ekonomické spolupráce. Prvořadý význam budou Smluvní strany přikládat zdokonalování mechanismu vzájemných ekonomických a obchodních styků, přibližující je v celém komplexu ekonomické, průmyslové a vědecko-technické spolupráce k procesům světového hospodářství, jakož i praxi a normám mezinárodního trhu. Zároveň budou Smluvní strany usilovat o udržení a rozvoj tradičních ekonomických a obchodních vztahů, které se mezi nimi vytvořily.

Smluvní strany, řídíce se svými vnitrostátními právními předpisy a vycházejíce z mezinárodních závazků a z cílů této Smlouvy, budou zabezpečovat příznivé právní a materiální podmínky pro všechny formy hospodářské činnosti včetně podpory a vzájemné ochrany investic, jakož i zlepšení podmínek pro pohyb zboží, služeb a kapitálu a nebudou ve vzájemné ekonomické spolupráci používat diskriminačních opatření.

Za tím účelem budou Smluvní strany napomáhat uzavírání příslušných dohod.

Článek 10

Smluvní strany budou napomáhat vytváření náležitých podmínek pro účinnou spolupráci v oblasti základního a aplikovaného výzkumu, moderní techniky a technologií a rovněž pro podporu přímých styků a společných iniciativ vědců, výzkumných pracovníků, vědeckovýzkumných ústavů, institutů akademií věd a vědeckovýrobních sdružení.

Článek 11

Smluvní strany budou rozvíjet spolupráci v oblasti ochrany a zlepšování stavu životního prostředí, předcházení znečišťování přesahující hranice, snížení a odstraňování následků nehod a živelních pohrom, zejména černobylské katastrofy, racionálního a úsporného využívání přírodních zdrojů, rozšiřování oblastí ekologicky čistých výrob, realizace vysoce účinných opatření na ochranu a obnovu přírody.

Smluvní strany budou podle svých možností spolupracovat při řešení globálních a zejména evropských ekologických problémů.

Článek 12

Smluvní strany budou rozšiřovat a prohlubovat spolupráci v oblasti dopravy, včetně zabezpečování hladkého tranzitu osob a zboží přes jejich území.

Článek 13

Smluvní strany budou rozšiřovat, zlepšovat a sladovat telekomunikační a poštovní spojení, jakož i rozvíjet spolupráci v oblasti počítačového zpracování dat.

Článek 14

Smluvní strany budou zkoumat možnosti a přijímat nezbytná opatření k zintenzivnění spolupráce v oblasti energetiky s použitím technologií nenáročných na zdroje.

Článek 15

Smluvní strany považují rozšíření a prohlubování tradičních kulturních styků, jež jsou neoddělitelnou součástí evropského kulturního bohatství, za přirozenou potřebu svých národů. Budou upevňovat a rozvíjet spolupráci v oblasti kultury, vědy, školství a informací.

Smluvní strany zabezpečí svým občanům široký přístup ke kultuře, uměleckým dílům a literatuře, hromadným sdělovacím prostředkům druhé Smluvní strany a budou podporovat státní, občanské a individuální iniciativy za tímto účelem. Budou napomáhat rozšiřování výměn mezi uměleckými soubory, umělci, odborníky, kulturními a školskými institucemi na státní, regionální a místní úrovni, podporovat výuku jazyků druhé Smluvní strany.

Smluvní strany budou spolupůsobit při ochraně a poznávání kulturního a uměleckého bohatství národů druhé Smluvní strany, včetně ochrany historických a kulturních památek, získávání a studia archivních materiálů spojených s historií obou států.

Článek 16

Smluvní strany budou spolupracovat v oblasti zdravotnictví, sociálního zabezpečení, zaměstnávání občanů, turismu, sportu a výměny mládeže a budou pro tuto spolupráci vytvářet nezbytné podmínky.

Článek 17

Smluvní strany, vycházejíce z toho, že přátelské vztahy mezi jejich národy a rovněž mír, spravedlnost, demokracie a stabilita vyžadují, aby etnická, kulturní, jazyková a náboženská svěbytnost národnostních menšin požívala vzájemnou ochranu, budou za tím účelem vytvářet nezbytné podmínky v souladu s dokumenty Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě a dalšími příslušnými mezinárodními dokumenty. Smluvní strany přijmou jednostranná i společná opatření pro posílení plnění těchto závazků.

Článek 18

Smluvní strany budou vzájemně zabezpečovat péči o vojenské hroby a pomníky druhé Smluvní strany na svém území, jejich udržování a přístup k nim.

Smluvní strany budou rovněž spolupracovat při zjišťování a udržování pohřebišť občanů druhé Smluvní strany na svém území.

Článek 19

Smluvní strany budou spolupracovat, vyměňovat si zkušenosti a informace v oblasti potlačování zločinnosti, zejména organizované zločinnosti, terorismu, nezákonného obchodu s narkotiky, vzdušného a námořního pirátství a nezákonného vývozu kulturních hodnot. Budou v dané oblasti též přijímat společná opatření v rámci mezinárodní spolupráce.

Smluvní strany budou spolupracovat při řešení migračních otázek, které se jich dotýkají, včetně předcházení nelegální migraci.

Smluvní strany budou spolupracovat v otázkách vzájemné právní pomoci v občanských, rodinných a trestních věcech.

Článek 20

Smluvní strany budou řešit spory spojené s výkladem nebo prováděním této Smlouvy prostředky mírového řešení sporů, přijatými v mezinárodním právu v souladu s Chartou Organizace spojených národů a dokumenty Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě.

Článek 21

Tato Smlouva není namířena proti žádnému třetímu státu a nedotýká se práv a závazků vyplývajících z platných dvoustranných a mnohostranných dohod, které Smluvní strany uzavřely s třetími státy.

Článek 22

Tato Smlouva se uzavírá na dobu deseti let. Poté se bude její platnost automaticky prodlužovat vždy na následující pětileté období, pokud jedna ze Smluvních stran písemně neoznámí svůj úmysl ji vypovědět nejmeně jeden rok před uplynutím příslušného období platnosti.

Článek 23

Tato Smlouva podléhá ratifikaci podle ústavních předpisů Smluvních stran a vstoupí v platnost dnem výměny ratifikačních listin.

Místo a doba výměny ratifikačních listin budou dohodnuty Smluvními stranami diplomatickou cestou.

Článek 24

Tato Smluva bude zaregistrována v sekretariátě

Organizace spojených národů podle článku 102 Charty Organizace spojených národů.

Dáno v Praze dne 26. dubna 1995 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a ukrajinském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Českou republiku:
Václav Havel v. r.
prezident republiky

Za Ukrajinu:
Leonid Kučma v. r.
prezident

39

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že Parlament České republiky vyslovil souhlas podle článku 39 odst. 4 Ústavy České republiky s prohlášením, jímž se odvolává výhrada ve smyslu článku 28 odst. 1 k článku 20 a uznává příslušnost Výboru proti mučení přijímat podání podle článků 21 odst. 1 a 22 odst. 1 Úmluvy proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání, sjednané v New Yorku dne 10. prosince 1984, vyhlášené pod č. 143/1988 Sb.¹⁾

Prezident republiky výhradu k článku 20, která byla učiněna při podpisu Úmluvy a potvrzena při její ratifikaci dne 7. července 1988, odvolal s prohlášením, „že Česká republika v souladu s článkem 21 odst. 1 Úmluvy uznává příslušnost Výboru přijímat a posuzovat oznámení jednoho státu o tom, že jiný stát neplní své závazky podle této Úmluvy. Dále Česká republika prohlásila, že v souladu s článkem 22 odst. 1 Úmluvy uznává příslušnost Výboru přijímat a posuzovat oznámení od jednotlivců, či jejich jménem, podléhajících jeho jurisdikci, kteří si stěžují, že se stali oběťmi porušení ustanovení této Úmluvy některým státem, smluvní stranou této Úmluvy“.

Listina o odvolání výhrady s prohlášením byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů dne 3. září 1996.

Úmluva proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení ze dne 10. prosince 1984 je mezinárodní smlouvou o lidských právech a základních svobodách ve smyslu článku 10 Ústavy České republiky.

Dne 22. února 1993 Česká republika oznámila generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, depozitáři Úmluvy, sukcesi České republiky do Úmluvy s účinností od 1. ledna 1993.

¹⁾ Výhrada k článku 30 odst. 1 Úmluvy proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání ze dne 10. prosince 1984, učiněná při podpisu Úmluvy a její ratifikaci dne 7. července 1988, byla Českou a Slovenskou Federativní Republikou dne 26. dubna 1991 odvolána.

OPATŘENÍ ÚSTŘEDNÍCH ORGÁNŮ

Ministerstvo financí

vydalo podle § 10 zákona České národní rady č. 576/1990 Sb., o pravidlech hospodaření s rozpočtovými prostředky České republiky a obcí v České republice (rozpočtová pravidla republiky), ve znění pozdějších předpisů, **opatření č.j. 283/80 388/1996 ze dne 8. února 1997, kterým se stanoví finanční výkaz o plnění příjmů a výdajů státních fondů** (Fin RO 2 – 04 – Fondy).

Podle tohoto opatření se poprvé zpracovávají finanční výkazy o plnění příjmů a výdajů státních fondů již za 1. čtvrtletí 1997.

Opatření bude uveřejněno ve Finančním zpravodaji.

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 00 Praha 415, telefon (02) 792 70 11, fax (02) 795 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: (02) 37 69 71 a 37 88 77, fax (02) 37 88 77 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 161, fax: 0627/321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel./fax: 07/525 46 28, 525 45 59. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce zákonů. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha činí 2300,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 179, 305 153, fax: 0627/321 417. – **Drobný prodej** – **Benešov:** HAAGER – Potřeby školní a kancelářské, Masarykovo nám. 101; **Bohumín:** ŽDB, a. s., technická knihovna, Bezručova 300; **Brno:** GARANCE-Q, Koliště 39, Knihkupectví ČS, Kapucínské nám. 11, Knihkupectví M. Ženíška, Květinářská 1, M.C.DES, Cejl 76, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** Prospektum, Kněžská 18, SEVT, a. s., Krajinská 38; **Hradec Králové:** TECHNOR, Hořická 405; **Chomutov:** DDD Knihkupectví-Antikvariát, Ruská 85; **Jihlava:** VIKOSPOL, Smetanova 2; **Kadaň:** Knihařství – Přibílková, J. Švermy 14; **Karlovy Vary:** SEVT, a. s., Sokolovská 53; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, Klatovy 169/I.; **Kolín 1:** Knihkupectví U Kašků, Karlovo nám. 46; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Most:** Kniha M + M, Lipová 806, Knihkupectví Růžicka, Šefířková 529/1057; **Olomouc:** BONUM, Ostružnická 10, Tycho, Ostružnická 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Dr. Šmerala 27; **Pardubice:** LEJHANEČ, s. r. o., Sladkovského 414, Knihkupectví Z. Petrová, Pasází Sv. Jana a Za Pasází; **Plzeň:** ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** ALBERTINET, Revoluční 1/655, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NADATUR, Hybernská 5, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7; **Praha 2:** B. Wellemínová, Dittrichova 13; **Praha 4:** Abonentní tiskový servis, Zdiměřická 1446/9, SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Verdunská 1; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60; **Praha 10:** BMSS START, areál VÚ JAWA, V Korytech 20; **Přerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; **Sokolov:** Arbor Sokolov, a. s., Nádražní 365; **Šumperk:** Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; **Teplíce:** L + N knihkupectví, Kapelní 4; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** 7 RX, s. r. o., Mírová 4; **Zábřeh:** Knihkupectví PATKA, Žižkova 45; **Zlín-Louky:** INFOSERVIS, areál Telekomunikačních montáží; **Zlín-Malenovice:** M. K.-HESPO, areál Pozemních staveb; **Znojmo:** Knihkupectví Houdková, Divišovo nám. 12; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. čísle 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.